

## 作品「動聽校園。糧船灣」藝術家原聲介紹文字稿

### Artwork "Rhythmic LANE" Audio Introduction by the Artist Transcript

## 作品「动听校园。粮船湾」艺术家原声介绍文字稿

### 動聽校園。糧船灣

納設計及建築事務所, 香村

「動聽校園。糧船灣」校歌、校名和校徽都是學校生活集體記憶裡最具象徵意義的元素。學校成為不同村莊、不同人群的聚集地。聲音亦都將不同背景及出身的人團結起來。糧船灣既有出海捕魚的聲音，亦有聚集人群的效力，各有一種學生和居民都非常熟悉的特定節奏。我們如何將聲音作為社區集體記憶相關的元素，融入我們的藝術裝置體驗呢？

多年之後，學校操場已經荒廢，大自然亦開始接管操場，草從裂縫中成長。它們見證了時代和環境的變遷。我們如何在自然界的生長過程中棲息？當我們再次重塑學校操場景觀時，人們如何與自然共創又共存？借用糧船灣公立學校的校鐘節奏，配以校歌的普遍結構，我們邀請了糧船灣各村：北丫、東丫、沙橋、白腊、漁民，創作自己的版本。歌詞基於他們童年的記憶，以及在學校的經歷。

這件作品是建築和音樂的結合，它既是一張對著大海的長椅，亦是一把伴隨著校鐘節奏的木琴。訪客可以選擇不同尺寸和材質的球，在長椅上滾下來，發出不同的聲音。我們邀請訪客根據他們對糧船灣公立學校的到訪，以及與藝術品的互動，共同創作出他們的聲音和音樂。

### Rhythmic LANE

Napp Studio & Architects, Fragrant Village

"Rhythmic LANE", similar to how the school becomes a place of convergence for the different groups of people in different villages, sound and symbol bear the same ability to unite people of different backgrounds and origins. In High Island, there are sounds to signal the departure for fishing, but also the sound of school bell to signal the gathering of people. Each bears a particular rhythm that is highly familiar to the students and residents. How could we bring in sound as part of the art installation experience that linked to a collective memory of the community?

After many years, the school playground is now abandoned. Nature has started to take over, with grasses growing out of the cracks. They bear witness of the time and change of the locale. How do we inhabit with growth in nature, co-create but also coexist as we once again reshape the landscape of the site, using the rhythm of the school bell from Leung Shuen Wan Public School. Borrowing the universal structure of the school anthem, we invited each village: Pak A, Tung A, Sha Kiu, Pak Lap and the fishermen in High Island to create their own version of the lyrics based on their own memories and experience from their childhood at school.

The piece is a marriage between architecture and music. It is a long, meandering bench, but also a xylophone with the rhythm of the school bell. Visitors can choose balls of different sizes and materials to roll down the bench and create different sounds. We invite visitors to co-create their sound and music based on their visits and interaction with the art installation.

## 动听校园·粮船湾

纳设计及建筑事务所, 香村

「动听校园·粮船湾」校歌、校名和校徽是学校生活集体记忆里最具象征意义的元素。学校成为不同村庄、不同人群的集中地。声音亦都将不同背景及出身的人团结起来。粮船湾有出海捕鱼的声音，也有集中人群的效力，各有一种学生和居民都非常熟悉的特定节奏。我们如何将声音作为社区集体记忆相关艺术装置体验的一部分？

多年之后，学校操场已经荒废，大自然亦开始接管操场，草从裂缝中成长。它们见证了时代和环境的变迁。我们如何在自然界的生长过程中栖息？当我们再次重塑学校操场景观时，人们如何与自然共创又共存？借用粮船湾公立学校的校钟节奏，配以校歌的普遍结构，我们邀请了粮船湾不同村落：北丫、东丫、沙桥、白腊、渔民，创作他们自己的版本。歌词基于他们童年的记忆，以及在校的经历。

这件作品是建筑和音乐的结合，它既是一张蜿蜒的长椅，亦是一把伴随着校钟节奏的木琴。访客可以选择不同尺寸和材质的球，在长椅上滚下来，发出不同的声音。我们邀请访客根据他们对粮船湾公立学校的到访，以及与艺术品的互动，共同创作出他们的声音和音乐。